

A-Tam[®]

Analtampons

aus PVA (Polyvinyl - Alkohol - Schaumstoff)

Hilfsmittel-Nr. 15.25.17.0001

GEBRAUCHSANLEITUNG

Lesen Sie bitte auch die weiteren Hinweise/Empfehlungen.

Bitte gehen Sie wie nachstehend in Wort und Bild beschrieben bei der Einführung des Tampons vor. Die Vorgehensweise ist vergleichbar wie bei einem Suppositorium (Zäpfchen). Dieses Produkt ist aufgrund der allgemein geltenden Hygienevorschriften ein Einmalprodukt ☒. Die Einführhilfe (Applikator) ist mehrfach verwendbar.

1

Hände mit Wasser und Seife waschen.



2

Analbereich sorgfältig reinigen.



3

Schutzfolie an der Perforierung aufreißen und Tampon entnehmen.



4

Rückholfaden aus der Innenbohrung ziehen.



5

Tampon im warmen Wasser kurz einweichen.



6

Nicht wringen! Überschüssiges Wasser ausdrücken.



7

Tampon mit der Innenbohrung auf den Dorn des Applikators aufstecken. Je nach Bedarf kann Vaseline auf die Tamponkuppe aufgetragen werden, um ein besseres Gleiten zu erreichen.



8

Tampon mit Applikator weit genug in den Darmkanal einführen, so dass der Rückholfaden sichtbar ist (siehe Abbildung).



A-Tam[®]

anal tampons

made from PVA (polyvinyl alcohol foam)

INSTRUCTIONS FOR USE

Please also read the other notes/recommendations.

Please proceed as described below in words and pictures when inserting the tampon. The procedure is similar to inserting a suppository. Due to generally applicable hygiene regulations, this product is a single-use disposable product ☒. The applicator can be reused several times.

1

Wash hands with soap and water.



2

Clean the anal area thoroughly.



3

Open the protective film along the perforated line and remove the tampon.



4

Pull the retrieval thread out of the inner hole.



5

Soak the tampon briefly in warm water.



6

Squeeze out excess water. Do not wring!



7

Place the tampon with the internal hole onto the spike of the applicator. If necessary, Vaseline can be applied to the tampon tip to improve lubrication.



8

Use the applicator to insert the tampon far enough into the intestinal tract until only the retrieval thread is visible (see illustration).



A-Tam[®]

Tampons anaux

en PVA (mousse d'alcool polyvinylique)

MODE D'EMPLOI

Veillez lire également les consignes/recommandations complémentaires.

Pour l'introduction du tampon, veuillez procéder conformément aux illustrations et légendes ci-dessous. La procédure est comparable à celle requise pour un suppositoire. En raison des règles d'hygiène universellement applicables, ce produit est à usage unique ☒. L'applicateur est utilisable plusieurs fois.

1

Se laver les mains avec de l'eau et du savon.



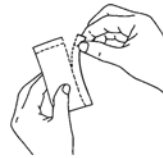
2

Laver soigneusement la zone anale.



3

Déchirer le film de protection au niveau de la perforation et retirer le tampon.



4

Sortir le cordonnet du trou intérieur.



5

Ramollir brièvement le tampon dans de l'eau chaude.



6

Presser le tampon pour en retirer l'excès d'eau. Ne pas le tordre !



7

Enfiler le trou intérieur du tampon sur la tige de l'applicateur. Suivant besoin, de la vaseline pourra être appliquée sur la partie supérieure du tampon afin d'obtenir un meilleur glissement.



8

Avec l'applicateur, introduire le tampon dans le canal intestinal à une profondeur permettant encore de voir le cordonnet (voir l'illustration).



A-Tam[®]

Tamponi anali

in PVA (polivinile - alcol - schiuma)

ISTRUZIONI PER L'USO

Si prega di leggere anche le indicazioni e le raccomandazioni aggiuntive.

Per inserire il tampono procedere come descritto di seguito con testi e immagini. La procedura è simile a quella di un suppositoio (supposta). Prodotto monouso in base alle norme igieniche generali applicabili ☒. L'ausilio per l'inserimento (applicatore) può essere utilizzato più volte.

1

Lavare le mani con acqua e sapone.



2

Pulire accuratamente la zona anale.



3

Strappare la pellicola protettiva in corrispondenza dei fori ed estrarre il tampono.



4

Estrarre il cordoncino dal foro interno.



5

Immergere brevemente il tampono in acqua calda.



6

Eliminare l'acqua in eccesso. Non strizzare!



7

Inserire il tampono mediante il foro interno sulla punta dell'applicatore. A seconda delle esigenze, è possibile applicare vaselina sulla parte superiore del tampono per ottenere una migliore scorrevolezza.



8

Inserire il tampono con l'applicatore abbastanza in profondità nel canale intestinale in modo che il cordoncino sia visibile (vedere immagine).



9

Beim Herausziehen des Applikators die Gesäßbacken zusammenkneifen.



10

Den Rückhofaden mit einem Heftpflaster an der Gesäßbacke festkleben. Gegebenenfalls Analsicherung verwenden.



11

Nach der Tamponversorgung Hände gründlich waschen.



12

Den Tampon mit dem Rückhofaden entfernen und über den Hausmüll, nicht durch die Toilette entsorgen!



Hinweise/Empfehlungen

- Vor dem Einführen Darm entleeren
- Durch Toilettentraining Darm an gleich bleibende Entleerungszeit gewöhnen
- Bei Erstverwendung mit kleinen Größen beginnen
- Kneifreflex (ca. 15 bis 20 Sekunden) abwarten ***
- Tampon nach maximal 12 Stunden entfernen
- Sollte der Rückhofaden trotz laufender Kontrollen beim Entfernen des Tampons reißen und Sie dadurch den Tampon nicht herausziehen können, bitten wir Sie den Arzt aufzusuchen

*** Dieser Reflex tritt nach einer Eingewöhnungszeit von ca. 5-6 Wochen nicht mehr auf

Stuhlinkontinenz wird hervorgerufen durch:

Spina bifida, Analsuffizienz, Analprolaps, Analatresie, Multiple Sklerose, Querschnittslähmung, Operationsschäden, Zerstörung der Schließmuskulatur durch Strahlentherapien, Altersbedingte Schließmuskulaturstörung, Stoma

Kontraindikationen /besondere Hinweise:

Bei bekannten Unverträglichkeiten gegen PVA*-Schaum sollte der A-Tam® nicht angewendet werden.

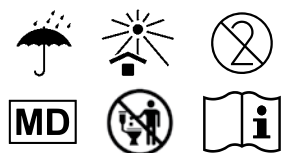
A-TAM ist ein Einmalprodukt und darf nicht wiederverwendet werden. Es könnte zu bakteriellen Verunreinigungen kommen.

Nebenwirkungen

Keine Nebenwirkungen bekannt

Made in Germany by:
Med SSE System GmbH,
Herderstraße 5-9,
D-90427 Nürnberg,
Tel.: +49 (0)911/7908806,
Fax: +49 (0)911/792337,
info@medsse.de, www.medsse.de

Material*: Polyvinylalkoholschaumstoff
Faden: Baumwolle



Med SSE System GmbH übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden bei unsachgemäßer Anwendung.



Stand 01/2024

9

Pinch the buttocks together when you are pulling out the applicator.



10

Tape the retrieval thread to the buttock with a plaster. If necessary, use an anal securing aid.



11

Wash your hands thoroughly after inserting the tampon.



12

Remove the tampon with the retrieval thread and dispose of it in household waste. Do not flush it down the toilet!



Notes/recommendations

- Empty bowels before insertion
- Use toilet training to get used to consistent bowel evacuation times
- Start with small sizes when you are using the product for the first time
- Wait for the pinch reflex (approx. 15 to 20 seconds) ***
- Remove the tampon after a maximum of 12 hours
- If the retrieval thread breaks during removal of the tampon despite frequent checks and you are unable to remove the tampon, please consult your doctor

***This reflex no longer occurs after an acclimation period of approx. 5-6 weeks

Faecal incontinence is caused by:

Spina bifida, Anal insufficiency, Rectal prolapse, Anal atresia, Multiple sclerosis, Paraplegia, Surgical damage, Deterioration of the sphincter muscles caused by radiotherapy, Age-induced deterioration of the sphincter muscles, Stoma

Contraindications/special instructions:

A-Tam® should not be used if there are known intolerances to PVA* foam.

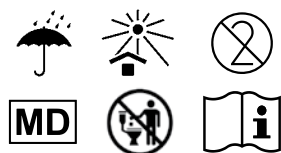
A-Tam® is a disposable product and must not be reused, as this could lead to bacterial contamination.

Side effects

No known side effects

Made in Germany by:
Med SSE System GmbH,
Herderstraße 5-9,
D-90427 Nürnberg,
Tel.: +49 (0)911/7908806,
Fax: +49 (0)911/792337,
info@medsse.de, www.medsse.de

Material*: Polyvinyl alcohol foam - Thread: Cotton



Med SSE System GmbH does not accept any liability for damages arising from improper use.



Date of last revision: 01/2024

9

Serrer les fesses pendant l'extraction de l'applicateur.



10

Coller le cordonnet avec un pansement adhésif contre une fesse. Utiliser le cas échéant un dispositif de sécurité anal.



11

Après avoir mis le tampon en place, se laver soigneusement les mains.



12

Retirer le tampon à l'aide du cordonnet et le jeter à la poubelle des déchets domestiques ; ne pas le jeter dans les toilettes !



Remarques/Recommandations

- Vider l'intestin avant d'introduire le tampon
- Par une routine de toilette, habituer l'intestin à être vidé à la même heure
- Lors de la première utilisation, commencer avec des petits formats de tampon
- Attendre le réflexe de serrement (env. 15 à 20 secondes) ***
- Retirer le tampon après 12 heures de port maximum
- Si malgré des contrôles continus, le cordonnet devait casser lors du retrait du tampon et vous empêcher ainsi d'extraire le tampon, nous vous demandons de vous rendre chez un médecin

***Après une période d'accoutumance de 5 à 6 semaines environ, ce réflexe ne se manifeste plus

L'incontinence fécale peut être provoquée par les conditions suivantes :

Spina bifida, Insuffisance anale, Prolapsus rectal, Atrésie anale, Sclérose en plaques, Paraplégie, Lésions opératoires, Destruction de la musculature obturatrice par l'application de rayons, Trouble de la musculature obturatrice liée à l'âge, Stomie

Contre-indications / consignes particulières :

Ne pas utiliser le tampon A-Tam® en cas d'intolérances connues à la mousse de PVA*.

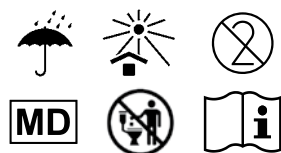
A-TAM® est un produit à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Des contaminations bactériennes pourraient se produire.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu

Made in Germany by:
Med SSE System GmbH,
Herderstraße 5-9,
D-90427 Nuremberg,
No de tél. : +49 (0)911/7908806,
Fax: +49 (0)911/792337,
info@medsse.de, www.medsse.de

Matériau* : mousse d'alcool polyvinylique - cordonnet : coton



La société Med SSE System GmbH ne pourra être tenue responsable de dommages imputables à une utilisation incorrecte.



Mise à jour 01/2024

9

Stringere le natiche mentre si estrae l'applicatore.



10

Fissare con un cerotto il cordoncino sulla natica. Eventualmente utilizzare una protezione anale.



11

Lavare accuratamente le mani dopo l'applicazione del tampone.



12

Rimuovere il tampone con il cordoncino e smaltirlo con i rifiuti domestici, non gettare nel water!



Indicazioni / Raccomandazioni

- Svuotare l'intestino prima dell'inserimento
- Abituare l'intestino a tempi di svuotamento costanti mediante l'utilizzo del water
- Al primo utilizzo iniziare con dimensioni piccole
- Attendere il riflesso del pizzico (da 15 a 20 secondi circa) ***
- Rimuovere il tampone dopo 12 ore al massimo
- Se, nonostante i continui controlli, durante la rimozione il cordoncino si rompe e non è possibile estrarre il tampone, si prega di consultare il medico

***Questo riflesso non si verifica più dopo un periodo di adattamento di circa 5-6 settimane

L'incontinenza fecale è causata da:

Spina bifida, Insufficienza anale, Prolasso anale, Atrisia anale, Sclerosi multipla, Paraplegia, Danni chirurgici, Distruzione degli sfinteri mediante trattamenti radioterapici, Disturbo dello sfintere legato all'età, Stomia

Controindicazioni / Note particolari:

In caso di intolleranze note alla schiuma PVA* non utilizzare A-Tam®.

Contam® è un prodotto monouso e non può essere riutilizzato. Potrebbero verificarsi contaminazioni batteriche.

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali

Made in Germany by:
Med SSE System GmbH,
Herderstraße 5-9,
D-90427 Norimberga,
Tel.: +49 (0)911/7908806,
Fax: +49 (0)911/792337,
info@medsse.de, www.medsse.de

Materiale*: Schiuma in alcol polivinilico - Cordoncino: Cotone



Med SSE System GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio.



Stato 01/2024